

My love to
Mrs. Chesson
please.

4. Bexley Villas

Miss Kate Denton 30

1884

Clewer.

Windsor.

C149/154

Dear Mr. Chesson,

I feel as if I ought to have written to your
wife & you expressed some of the many
kind desires of my heart is full
respecting you & your wherever I think
of you. but my correspondence is so
immense I can't now write for
Pd 10 hours at a stretch as I used
to do. about Tawhies - I am glad you
put yr. letter into the Times.
I am very thankful to almighty God that
the Bishop's heart has been turned
towards those matters: - it is what
I longed that Bishop Selwyn should do
& after he resigned & Cowie became
the Bp. then I longed that he should
make the advance of being friendly
to the so-called rebel Pheips - but
because Selwyn had not, he
would not. I have maybe

for years acted rather daringly - not dis-
respectfully not unlawfully & fulsome
but with perseverance I have every
now & again urged that an
advance sh^d be made - not by
a certain C. M. S. Missionary who the
King's party were known to dislike
bath the Bishop himself - as a
chief to a chief - that the way to
get a hearing with Maunio, who
the ~~their~~ habits may be uncivilized
appreciate a little pomp & ceremony
& are won by courtesy & consideration.
The too often ungentlemanly members
of the Govt. of N. Z. have never
sufficiently realized that so often
negotiations have failed simply
because some subofficial was
employed - a little nobility in
the eyes of the natives who to

keenly feel a recent disappointment -
as to Patara's letter to you - Mrs. Gore
wrote to me about it & I felt sure she
had not caught his meaning - the
very now again has failed to grasp
the ideas the natives wish to express.
She does not apprehend quickly & needs
another explaining & has not an
accurate memory. Patara wrote

to me before he left London & puzzled
it was in his farewell interview
Lord Derby had what he said on
July 22nd at the Colonial office.

You may recollect - how vexed I was that
the Messrs. & I you with Mrs. Gore to
translate did not have a full talk over
about every thing - because I saw the
Messrs. plan was - as he once put
it "haul palaver with each man in
turn forever about what was said
at the Colonial office - when Messrs.

begin to talk. There is no end to it -
the only way is to cut them short.
I tell them De Wherry is their
spokesman & he must tell them
all - I can't & I won't." This was
when I had wrote that Hori Rapika
wished to know more exactly what
the Earl had said that he will write
it to his tribe at Waipawa.
The day - or 2 days before they
left London. Both Patara & Rapika
asked me if the Maori pamphlet
Mr. Spencer's translation of all the
proceedings with De Wherry's diary
as to all they had done & seen -
would be pointed in time for each
to have copies before they left
London & I incautiously perhaps
said - why then print now,
for aft. words Mr. Spencer told
me he did not mean there to
have it - to bother him about
it - as Maori were come to be

disatisfied over everything ^{C149/144} and ^{an Englishman} did for them - That so long as they
had the copies on board ship that
w^d do - that he w^d very likely see
the parcel sent down to Plymouth
and then try it, on the voyage de-
termine the contents of the said pukapuka as
Harris call a little book.

I believe that Patara like those
Rapike had made his own that
part of Lord Derby's speech in
w^h he said:

"we shall seriously consider square and
"best attention to the complaints made
"and when we hear what is said on the
"other side, and what answer is given to
"those complaints, we will, as far as our
"power goes, endeavour to do justice."

I had hardly apprehended all
the other sentiments - w^h escape that
w^h we in England know to be the
fact that the Imperial Government having
handed over power to the present of the
Colonies of W^h will only advise - and
compel the colonial Government to
do this and that.

departing to
said me
not uninc
made a m
by way of
O. Davis -
in London
had come
last by -
he couldn
and all in
en said
all Liddo
to Queen
h & the m
& annexed
and said
to the

With Skidmore's help I tried to make
Rapiha understand - he was so
very anxious to hear what the
English meant not what as he
put it ~~Tanaka~~ pictured it
w^o be right the Queen's power should
say. I told him he must look
over the pamphlet in Maori -
then he would fully know - &
I quite believe that Patara's
letter to you is not at all wrong
w^o has been said or said in
N. Zealand - but is in reference
to the Earl of Derby's speech at the
Colonial office in July - & that his
mind is dwelling on the sentence
- if you refer to the Earl's speech you
will see: "we cannot take back right
which we have given etc" -
may be you will think that I am
corrected who am no Maori scholar
if I render the meaning of Patara

to be not - "When we went to
Parliament" - but "When Plymouth
we" - perhaps I suspect comes
next - the pamphlet concerning
our petition & Lord Derby's reply
reached us - that is to say -
the Maori translation of the
speeches made - on reading these
not letters - but those written
words we find - & at the end
"came the mighty word" - that is
to say - "I have no doubt that the legislature
of N.Z." in ^{see} Lord Derby's speech - ^{reference}
^{by experience} that the colonial Govt. will not rise ^{need to}
Mr. Grace made a ^{imperial} ^{of the imperial side} ^{with the Maori} ^{the} ^{the}
allusion to me - & did not make sense
mistaking Plymouth for Parliament
& ~~Wine~~ Wera - she did not even
contrive to read but supposed it to
be an old Maori word instead of the
name of chief Wiereta - I'll allow
it was written all in one Wiereta & pair
that is to say alluding to my letter -

depart
said
for as
made
by
C. O. D.
in the
had
fact
he cou
now a
been
see
the
ph & the
I am

as to what I had said and
written there - it was not
approved of by the Marquis.
She had puzzled over the phrase
a wrote word that not knowing
what was in the mind of the
writer that only ~~and~~ ~~some~~
that mistranslated.

I have been as much diverted as
did my Fairhaup over for an
instance of the mistranslation
of Maori - the report in the
N.Z. papers of Fawcett's death
of his time in England etc etc
it seems C. O. Davis the man dead
the greatest among the Maori
just as have had in N. Zealand
he is the Chief Government interpreter
& editor of the Heroinaka.
When Fawcett gave the acct in
reference to his last evening
in London where his last clothes
had gone on board the ship she
was full of joy and sorrow

departing to his own country - he
said ni leaⁿⁱ that when he
got an invitation to go & see" - he
made a muddle of Liddon's name
by way of explanation - told
C. O. Davis - "the head of the Church
in London he was told an invitation
had come from the father that
fatherly - but that he said no
he couldn't go - his mind was
now all in N. 7. The word had
been said depart & he couldn't
see Liddon." - C. O. Davis said
the Queen was the Head of the
Ch. & the reporter's so pointed it
It amused Sidney - who nevertheless
said Partridge was not
alive to the importance of seeing
St. Liddon & that had it been possible
he would have gone even if the ship
was setting sail for that old woman
is continually talking of St. Liddon
& Mr. Kelly. Supposedly you will
have seen the W. Zealand papers

with the rest of the chiefs on
the arrival of the ship & the
welcome the Timpurane societies
gave him - Ropie Ruroa's
speech & Hori Ropie's very
Christian one delighted us but
Ropie's speech to come to a great
chief's idea of ignoring all but
the greatest chiefs - he passed over
the coming to England of Ropie's
d many others your book but
can only speak of the great
Hori & Tawhiao - by way
too of creating effect by the
contrast - the man who took
back guns & Tawhiao who
returned determined to make
his people total abstainers.
I was glad to hear from others
that Tawhiao - Pataia & Ropie's
all said again & again that

they
had
won
to
no
they
and
the
then
Com
Taw
& at
& at
Earl
The
app
one
fri
we
cu
W
E

they did not judge the money they
had spent that it was well
worth it - & I am not sorry
to find myself grouped in their
minds with you & Les. Goss -
they agree that we 3 are more
anxious for the true welfare of
the Maories than are the Natives
themselves. The Bishop & his
Council express astonishment at
Earl's good manners & courtesy
& at the clear thought he expressed
& at the deep thankfulness both
Earl & the other 3 expressed.
Their visit to England & the next
appeal to their expedition must
indeed have done good writes a friend
of mine - who said the public
welfare & the Maories on the
subject when they were leaving
W. Zealand. I wonder if Sidney
Earl's name is quite accurate in
saying that Mr. McRae

would have accompanied Tawhiao
but that Tawhiao took counsel
with C. O. Davis who advised George
Whitmore that he taken.

I have had some very queer letters
from the Chiefs of Ngapuhi -
they are dreadfully jealous - but a
little bit of comfort they appear to
find in the fact that Tawhiao did
not see the Queen whereas the

married 20 years ago did & upon
the trip saw the Prince of Wales.

Mrs. George has just written to me
asking who Rev. Wiki te Paa is -
I suppose it is that the father she
mentions 2 C. M. S. persons who wish
to know - Don't care enough to
remember. He is of high rank &
is from the north - his Godfather
was the Rev. P. Patiki & it touches
one's heart to think of the Waikato's
being willing to receive the preaching
word of the Gospel from the
Ngapuhi's - those northern tribes
having been six years gone by
their bitterness past.

Learned Euyata & Wiki to Pass the
two Natives in Priests who have been
for this Mission were ^{C169/152c}photographed
together & have sent me their
likenesses. Both are noble descent
& earnest & great gentlemen - Leonard
has poor health but is most tender
hearted & swining & Wiki is zealous
& gifted with wisdom of speech &
is younger than Leonard & vigorous
in health. I wish I could be touring
with them & be exhorting &
persuading the Indians to give
heed. But it is matter for
Thanksgiving to have stirred to
many in this country - Clergy &
ladies - & lay people of both sexes
& every degree who daily are praying
that Tawhiao & his people may
be truly turned to serve faithfully
our blessed Lord God.
W. you say to Mrs. Cheeson that
Mrs. Field is at present brooding
the principle of the whole Hospital
nursing to liberate leprosy

Miss Yarrow has relatives &
wished to have her father know.
Myself I did want to finish off
the paper before I was & will not
return to my study & garden
until perhaps the 10th.

I go on the 4th to the 14th to stay
with my friend Miss M. Wilson
at 11. Gloucester Terrace.

One day, I garden. P. M.
Could you get me from Russell
2 of the large photos of the Pump
Room & the 4 taken in the
corridor of the House of Commons.

I should like to get them soon - which
I hope - if it can be - you are always
so kind about any thing I ask.

I make request with boldness
my letter from off Greeniffwell
pleased me & I should have
had the post man to write to
very many. That they have not the word
thank in their native language. They know
how to praise God & I should have said
the kindness of the English was fine!
With kind regards - yours sincerely
C. D. Webb.